ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 17 APRIL 1956 — No. 2504

Met een sympathieke toespraak nam majoor Blom gistermorgen in Savaneta het commando over

Tien minuten lang was er geen commandant der Mariniers op Aruba

SAVANETA.— De commandoöverdracht, die gistermorgen om negen uur in de Marinierskazerne te Savaneta plaats vond ging niet gepaard met een groots vertoon. Er was geen enorme drumband, die haar klanken liet horen tot ver in de omtrek en evenmin waren er duizenden soldaten, die in onafzienbare rijen paraderend afscheid namen van hun oude commandant en tevens de nieuwe begroetten.

Het was een sobere plechtigheid, die slechts door enkele tientallen buitenstanders werd bijgewoond. Desondanks was het een indrukwekkend gebeuren voor allen, die op het exercitieterrein hebben geluisterd naar de toespraken van de oude en nieuwe commandant en die vervolgens het luttele aantal der pelotons voorafgegaan door één vrolijke pijper en één onvermoeibare tamboer stram en in kaarsrechte linies hebben zien defileren.

Hoewel het lentezonnetje erg veel achter de wolken schuilging was het gistermorgen toch nog niet bepaald koel, ja zelfs bepaald warm te noemen op het exercitieveld van de Mariniers, waar alle militairen uit de kazerne zich in een U-vorm hadden opgesteld rondom de luidsprekers, waar hun commandanten het laatste resp. eerste woord tot hen zouden richten. Onder de niet-militaire aanwezigen zagen wij o.m. de Gezaghebber van Aruba mr. L. C. Kwartsz, de heren O. S. Mingus, F.E. Griffin, C.F. Smith, van de Lago directie en de heer B. Teagle van het Public Relations Department van de Lago, verder de heer W. F. Barbour, de directeur van de Arend Petroleum Maatschappij, verder de beide commandanten van de Canadese oorlogsbodems, de kapiteins P. D. Taylor en G. H. Davidson, leden van het Corps Consulaire, hoofden van dienst en vele anderen. De gedeputeerden waren verhinderd aanwezig te zijn, daar er gistermorgen juist een afdelingsvergadering gehouden werd.

Een woord van afscheid.

Een kort commando „in de arm geweer" meldde de komst van de commandant der Mariniers op de Nederlandse Antillen, de overste Th. J. Rikkers, die vergezeld werd door de majoor G. J. B. Veenhuys, majoor V. J. L. Blom, de oudste officier van de Marinierskazerne de kapitein A. C. Lammers en de adjudant. Borst. Nadat de kapitein der Mariniers D. H. de Vries de troep aan de overste gepresenteerd had werd deze door de overste en zijn gevolg geïnspecteerd. Hierna nam de overste tussen de gasten plaats om te luisteren naar de afscheids-toespraak van de majoor Veenhuys.

De majoor Veenhuys sprak allereerst vele woorden van dank aan allen, die geholpen hebben zijn taak te verlichten en zijn verblijf op Aruba tot een prettig intermezzo in zijn militaire carrière te maken. Hij dankte zijn mannen voor hun toewijding gedurende de twee jaren, dat hij het commando voerde over de Mariniers op Aruba en verzocht hen de nieuwe commandant met hetzelfde gevoel voor discipline en met dezelfde hartelijkheid tegemoet te willen treden. Na voorts nog mede namens zijn echtgenote verklaard te hebben, dat hun verblijf op dit eiland een onvergetelijke beleven is geweest droeg majoor Veenhuys om kwart over negen het commando over de Marinierskazerne in Savaneta over aan zijn opvolger,

Toen was het de beurt van de majoor Blom om achter de microfoon plaats te nemen en zijn inaugurale rede te houden, waaruit wij de navolgende stukken citeren:

„Van mijn voorganger in bevel heb ik vernomen, dat er steeds een voortreffelijke verstandhouding heeft bestaan tussen de op Aruba gestationneerde mariniers en de bevolking en het bestuur van Aruba.

Ook uit eigen waarneming, heb ik reeds kunnen constateren, dat zulks het geval is.

Ik ben oprecht verheugd deze goede verstandhouding hier aan te treffen.

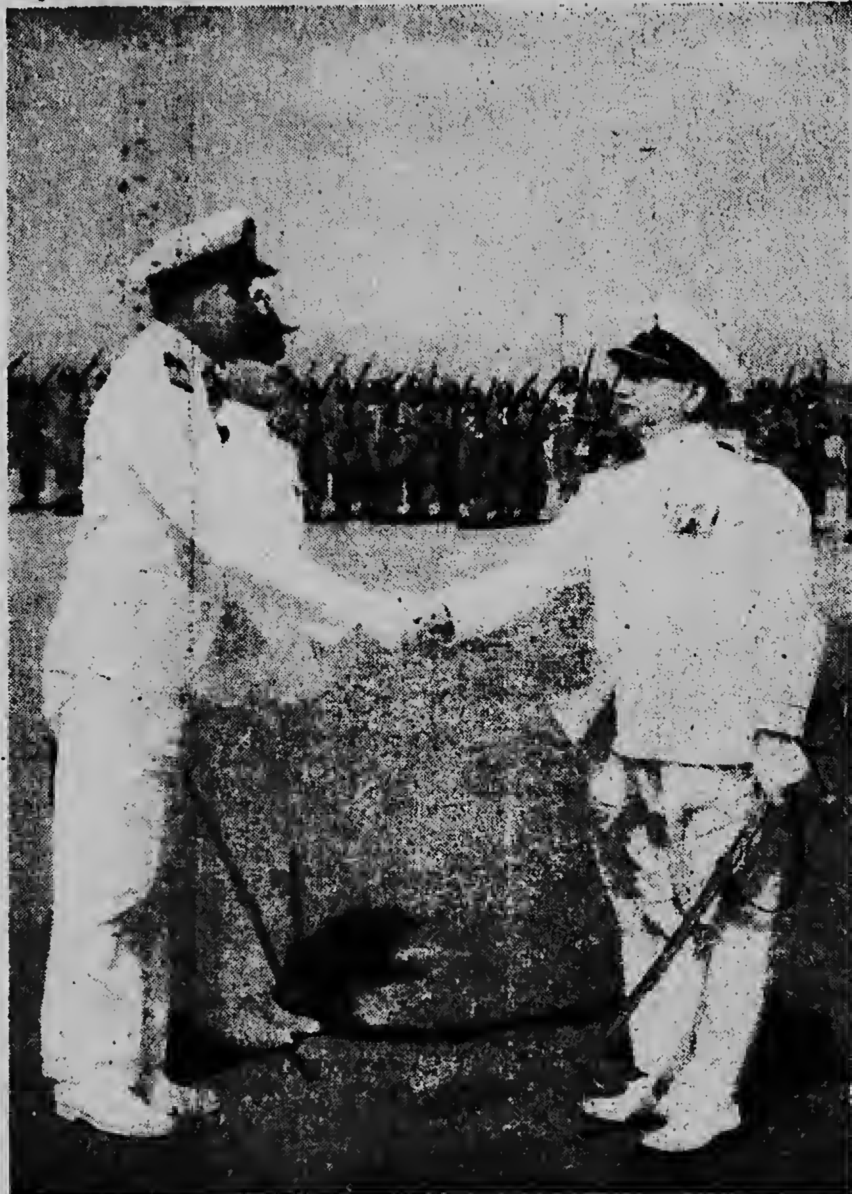
Mijn streven zal er blijvend op gericht zijn deze te handhaven, waar nodig te stimuleren en nog verder uit te bouwen.

Ik mag mij thans richten tot de ingezetenen van Aruba, tot de hoofden der overheidsdiensten, tot de vertegenwoordigers der zaken wereld, scheepvaart en industrie, tot de vertegenwoordigers der geestelijkheid, en het consulaire corps, tot de bestuurderen van de diverse verenigingen, militaire tehuizen, clubs en comite's, die allen reeds zoveel hebben bijgedragen voor het welzijn van de alhier gestationneerde mariniers. Het is goed binnen te treden in de prettige sfeer, waarin U reeds sedert jaar en dag de mariniers op Aruba tegemoet bent getreden. Ik weet, dat U bereid bent in deze geest door te gaan en ik mag U daarvoor bij voorbaat reeds bedanken.

Wij mariniers stellen Uw hartelijkheid en vriendschap op bijzonder hoge prijs.

Ik mag mij thans richten tot de scheidende commandant. Majoor Veenhuys. U heeft hier gedurende een

(doorlezen naar pag. 2)



Na het commando over de Mariniers op Aruba van de majoor Veenhuys overgenomen te hebben wordt de majoor Blom door de overste der Mariniers Rikkers gefeliciteerd·

Foto Bonke.

Dia 20 di April lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD.— Dia 20 di April awor lo worde teni ocho or di anochi un reunion publico di Eilandsraad. Programma lo ta como siguiente:

1. Aprobacion di e notulonan di e reunion publico di dia 14 y 16 di December 1955 y 26 Januari 1956.

2. Cartanan cu a hini aden:

a. copia di e carta d.d. 12 Februari 1956 di miembronan A. Werleman, Th. J. Figaroa y F. B. Tromp, tocante usamento di loke a sobra di eilandsbegroting pa 1955 y copia di contesta ariba esey di Bestuurscollege d.d. 27 Maart 1956.

b. Proposicion di Bestuurscollege d.d. 16 Februari 1956, en coneccion cu e peticion di Stichting Fonds Sportstadion Aruba pa consigui tereno den propiedad of erfpacht t.b.v. di sportstadion.

c. Copia di e carta d.d. 18 Februari 1956 di e miembronan A. Werleman, Th. J. Figaroa y F. B. Tromp, teniendo e peticion pa duna aumento di sueldo na obreronan y amntenaarnan den servicio di eilandgebied. y copia di contestacion aki riba di Bestuurscollege d.d. 7 April 1956.

d. Proposicion di Bestuurscollege d.d. 20 Februari 1956 tocante cambio di tereno banda di havengebied entre eilandgebied y Arend Petroleum Maatschappij.

e. Carta di Secretario di Gouvernement d.d. 1 Maart 1956, huntu cu cual a worde manda un ejemplar di e landsbesluit di 21 di Februari 1956 pa destrui e eilandsverordening di 11 September 1953, teniendo reglanan en coneccion cu transporte di persona cu auto (Eilandsverordening transporte publico di personanan cu auto Aruba 1953.)

f Plan-eilandsverordening pa cambio di Hindervorordening Aruba.

g. Plan-eilandsverordening teniendo reglanan tocante dunamento di studietoelagen for di caha di eilandgebied. (Studietoelagen-verordening Aruba).

h. Carta di Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij d.d. 21 Maart 1956 den cual ta worde ofreci memoria anual di e Compania aki over 1956.

i. Carta di senjor J. E. Yrausquin dd 31 Maart 1956, teniendo noticia cu e a tuma retiro como miembro di Eilandsraad.

j. Carta di Presidente di Hoofdstembureau d.d. 4 April 1956, den cual ta worde ofreci copia di su decision d.d. 4 April 1956, den cual decision pa pone den e vacatura, cu a bini cu retiro di senjor Juan Enrique Yrausquin, senjor Jose Maria Leonardo a worde nombra miembro di Eilandsraad.

k. Carta di Presidente di Hoofdstembureau d.d. 6 April 1956, teniendo noticia cu e a ricibi noticia di senjor Jose Maria Leonardo, cu e ta acepta su nombramento como miembro di Eilandsraad.

l. Carta di Bestuurscollege d.d. 6 April 1956, tocante reconstruccion di caminda grandi Oranjestad - San Nicolas

3. Investigacion di e geloofsbrief di senjor Jose Maria Leonardo.

4. Plan-eilandsverordening pa un 3% obligatielening pa eilandgebied Aruba pa un suma di NAfl. 5.500.000.—

5. Carta di Bestuurscollege d.d. 7 April 1956, tocante trahamento di hotel na Palm Beach

SEIS PACIENTNAN ARUBIANO A BAI HULANDA AJERA MERDIA PA BAI BUSCA NAN SALUD

ORANJESTAD. — Acompanja pa un cantidad di majornan, familianan, amigonan y conocirnan y di deputado P. Croes y O.S. Henriquez, a bai ajera merdia un cuarto pa cinco e muchanan, cu ariba cuenta di eilandgebied ta bai busca nan salud na Hulanda — lo cual nos tur ta spera cu nan lo hanja —. Na tur tabata seis mucha cu bao di cuido di zuster E. P. W. Lampe lo haci e viaje pa Europa, e jefe interino di Gezondheidsdienst, dokter A.O. Bijl, a acompanja nan te Corsow.

Casi un bez despues di jegada na nos isla ruman e muchanan a sali ajera merdia seis or cu e avion di K.L.M. pa Hulanda.

Resultado di „Cinco y Seis"

ORANJESTAD. — Resultado di „5 y 6" di Diadomingo 15 di April tabata: Ejemplarnan ganador

1a carrera Catador
2a carrera Maltes
3a carrera Llave 6 (Conservador-Gozoso)
4a carrera Salto Angel
5a carrera Beti Alai
6a carrera Flamenca

Un solo cuadro a logra reuni e nombernan di tur seis cabainan ganador, cu cual ela gana Bs. 937.433.60.

Tabatin 49 boletas cu cinco cabainan ganador na Bs. 12.754.15 cada uno.

Premier Jonckheer zal in Holland besprekingen voeren met verschillende Ministers

Gistermiddag laat kwam met vertraging het K.L.M.-vliegtuig met premier Jonckheer aan boord op Schiphol aan. De heer Jonckheer weigerde vriendelijk maar beslist ook maar enig commentaar te geven op het tussen de Antilliaanse regering en gouverneur Struycken gerezen conflict.

De journalisten stelden de heer Jonckheer de vraag, of hij naar Nederland was gekomen om bij minister Kernkamp aan te dringen gouverneur Struycken terug te roepen. Het antwoord luidde: „Geen commentaar". Ik ga hier met verschillende ministers spreken over verscheidene zaken, maar over de kwestie, die u aanroert, kan ik u thans niets zeggen. Misschien als ik terug ga".

Geen verschil van mening

Ook over de andere zaken achtte de premier het prematuur inlichtingen te geven voor hij deze met de betrokken ministers heeft besproken. Hij sprak wel met beslistheid een bericht in een te Willemstad verschijnend dagblad tegen, als zou verschil van mening zijn gerezen tussen hem en minister Lampe. De heer Jonckheer kon niet zeggen, hoe lang zijn besprekingen hem in Nederland zouden vasthouden. Hij zei slechts zo snel mogelijk naar Willemstad te willen terugkeren.

Ter verwelkoming waren aanwezig minister Lampe, mr Debrot en drs Jonkers, het hoofd van de afdeling West-Indië van Minvor.

De Gezaghebber kreeg Kievitseieren

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen, heeft de heer F. Loonstra, directeur van de Bouwmaatschappij Aruba, de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, gisteren een viertal kievitseieren aangeboden.

Procureur Generaal dient ontslag in bij de Kroon

(Van onze correspondent te W'stad)

Zaterdag heeft de Procureur-Generaal mr J. J. A. Ellis ontslag gevraagd aan de Kroon.

De redenen van de ontslag-aanvrage, die hij in zijn schrijven aan de Koningin heeft genoemd, kon de gezagdrager ons gistermiddag niet meedelen

Op onze vraag of zijn ontslag enig verband hield met het huidige conflict tussen enkele ministers en het hoofd van de landsregering, gaf hij een ontkennend antwoord. Met deze zaak heeft de P.G. niets uitstaande.

Op onze vraag of de bevoegdheden van de Procureur Generaal door een ontwerp - wijziging landsverordening, die dezer dagen door de regering is afgerond, aanmerkelijk zouden worden beperkt, antwoordde Mr Ellis dat hij had gehoord dat verschillende ontwerpen in deze geest bij de regering werden voorbereid, maar dat geen van deze concept-wijzigingen bij de Staten was ingediend

De P.G., die heeft verzocht met ingang van 1 october a.s zijn ontslag te doen ingaan, is op 1 november 1948 benoemd, na reeds een achttal jaren in overheidsdienst geweest te zijn. Zijn voorganger was Mr Suthoff, die thans in den Haag woont.

HET IS NOG MOGELIJK PIA BECK VOOR UW CLUB TE ENGAGEREN

ORANJESTAD. — Verleden week meldden wij, dat de bekende Nederlandse jazzpianiste Pia Beck, in de eerste helft van Mei naar Aruba zal uitkomen. Nader werd ons zijdens de heer A. Moron Jr., die Pia over laat komen, verzocht bekend te maken dat clubs en verenigingen, die de pianiste willen engageren zich met hem in verbinding kunnen stellen. Weliswaar zijn er hereids enkele afspraken gemaakt, doch de mogelijkheid dat zij in meerdere plaatsen kan optreden is er. Een briefje naar de heer Moron, p/a Palais Royal te Aruba of Curacao is voldoende.

ANDERE WAGEN WERD TERUGGEVONDEN

ORANJESTAD. — Zondagmorgen kwam de man S.M. aan de politiewacht en verzocht hij de agenten zijn personenwagen A.2561 op te sporen, die hij aan een vriend had uitgeleend en die nog steeds niet boven water was gekomen. De wagen werd wat later door de politie te Meiveld aangetroffen met een gescheurde voorband, een gebroken tochtraampje, een verdwenen uitlaatpijp en nog enkele vernielingen meer.

De politie stelt een onderzoek in.

TATA DI PATER G.M. ANINK A FALLECE

ORANJESTAD.—

Ajera nos a tende e noticia tristo cu den anochi di diadomingo pa dialuna senjor P. F. Anink, tata di pater G. M. Anink na San Nicolas a fallece na Amsterdam. Diasabra mainta awor siet'or lo tin un Misa di Requiem pa e defuntu den Misa Catolico na San Nicolas. Tata di pater Anink a bira 78 anja bieuw.

UN MUCHA MUHE A HOGA NA BONAIRE

Algun hoben a bai tene pick-nick Dia Domingo na e conocido Lac. Seis di e hobennan aqui, esta 3 hoben y tres dama a drenta un boto chiquito di bela y sali den dje foi Lac. Tur cos a bai bon tantem cu nan a queda 'fó. Pero ora cu nan tabata nabega ta bini aden, e boto a cuminza ta haci awa y na un distancia di alomenos 250 meter foi costa e boto a bolter. E tres hobennan cu tabata sa landa bon a trata na yuda e tres damanan bini aden cu nan y tene nan riba awa, mientras masha duro nan tabata grita auxilio. Dos hende cu tabata pisca careó den Lac a tende e gritonan aqui y den termino di 10 minuut nan tabata na e luga di calamidad.

Te na e ora ai e mucha muhernan a guli masha bopi awa caba y un di nan ya no tabata duna senjal di bida mas mes. Esaqui tabata Gladys Strikx di Rincon.

Afortunadamente e dos otro mucha muhenanan tabata na bida ainda, aunque foi nan conocemento. Un hende cu pa casualidad tabata aya cu su auto a cohe e mucha muhenan hiba Kralendijk na hospital na unda nan a queda na encargo di Soeurnan. E dos mucha muhenan cu solamente a perde conocemento a bini bij pronto y tur peligro a pasa. E asunto ta den man di polisnan.

„Een Knaap!"



Zaterdagmiddag omstreeks drie uur ving de heer H. Werleman uit Kaas Ariba (links) 29 met zijn neef M. Werleman uit Picaron op zee bij Noord Boca Prins deze enorme Mero (ook wel Jan Pauw genoemd)· Het beestje, dat meer dan 1,5 meter lang was en stellig wel een pond of driehonderd gewogen moet hebben, werd gevangen vanuit een kleine motorboot van hooguit tien voet.



Tres trabador, Andre Michellod, Robert Rey y Celien Jacquer, durante di trabaonan na e stuwdam nobo di Grande Dixenco cerca Nendaz na Suisa, a keda tapa bao di masanan enorme di piedra ora cu a resulta un lawina di piedra riba un cerro cu ta keda den cercania· Aunque cu un numero grandi di nan companjeronan inmediantamente a cuminza cu ayuda di material pisa pa trata na coba saca nan afor, na principio esei tabata parce un trabao cu lo no duna ningun resultado. Sinembargo despues di 55 ora nan a logra hanja e tres hombernan sin ningun herida na nan curpa den un tunel caminda nan a busca salbamento contra di e piedranan cu tabata cai. E foto na izquierda ta munstra e trabao di salbamento y esun na man drechi e trabadornan cu a worde salba.

Majoor Blom nam commando over

(vervolg van pag. 1)

periode van ruim twee jaren het commando gevoerd over de mariniers kazerne Savaneta.

Van mariniers zijde heeft U een groot aandeel gehad in het aankweken van die grote mate van goodwill, waarover ik zo juist reeds heb gesproken.

Het doet mij daarom goed, dat ik juist van U het bevel mag overnemen. *Tien minuten.*

Toen de majoor Blom deze laatste woorden uitsprak was het inmiddels vijf voor half tien geworden, waaruit wij dus concludeerden, dat er die tussenliggende tien minuten geen commandant der Mariniers op Aruba was (wat natuurlijk weer niet inhoudt, dat er geen commando was).

Nadat de beide majoors zich vervolgens weer gemeld hadden bij de overste werden de voorbereidingen getroffen voor het defilé. De troep marcheerde voorafgegaan door de vrolijke pijper en de doodernstige tamboer af om na een rondje om een der barakken gemaakt te hebben voorafgegaan door de kapitein J. H. de Vries weer frontcolonne aan te komen marcheren. Het defilé werd afgenomen door de overste, de nieuwe en oude commandant, de Gezaghebber en de commandant van het H.M.C.S „Crescent". Er werd pelotonsgewijs uit de flank gedefileerd en hoewel het een kort vertoon was, hadden wij ruimschoots de gelegenheid te constateren, dat de linies kaarsrecht waren dat de geweren niet minder gelijkgericht waren en dat de rechtervoormannen der pelotons, zoals dat behoort, het bevel „hoofd rechts" volkomen negeerden, kortom het was een perfecte parade. Al met al waren er misschien vijf minuten verlopen tussen het moment, dat de pelotons kwamen aanmarcheren en dat zij nu gevolgd door de twee muzikanten op de tonen van „Heb je wel gehoord..." achter een houten gebouwtje verdwenen.

......

Felicitaties.

Hiermee was het ceremoniëel tot een einde gekomen en brak het moment aan dat velen de nieuwe commandant en zijn zeer charmante echtgenote kwamen feliciteren. Een koele dronk in de longroom der officieren besloot het stijlvol geheel.

Beide Canadese destroyers vertrokken gistermorgen om kwart over elf

ORANJESTAD. — Het H.M.C.S. „Crescent" en het H.M.C.S. „Cayuga", de beide Canadese destroyers, die gedurende enkele dagen een bezoek hebben gebracht aan ons eiland hebben gisteren weer 't anker gelicht om de thuisreis, die op Aruba even onderbroken werd, weer voort te zetten. Het eerste schip voer met de hulp van een loods uit, het schip van de commadant G. H. Davidson deed het echter zonder hulp van buitenaf en slaagde er ook in buiten te komen.

Graag hadden wij de schepen, of liever gezegd de jongens, nog wat langer op Aruba gezien. In de korte tijd dat zij hier waren hebben wij zich vele vrienden gemaakt. Dat bleek trouwens gistermorgen ook, toen velen naar de haven gekomen waren om de opvarenden van de schepen nog een laatste „vaarwel" toe te wensen. Trouwens ook de politie was over de Canadere bezoekers tevreden en was vol lof over de buitengewone correcte wijze waarop de schepelingen van beide destroyers zich gedragen hebben.

Maar er is een tijd van komen en een tijd van gaan. En onwillekeurig dachten wij gistermorgen, toen wij het afscheid gadesloegen weer even aan het devies van het H.M.C.S. „Cayuga" dat in het Cayugaans luidt „Onenh dwa den'dya" of zoals het in het Engels vertaald werd „Now let us proceed". Dit zijn de woorden, die de oudste van de stam der Cayuga's worden gesproken, wanneer de oudsten van het volk kunnen beginnen met de installatie van een nieuw opperhoofd.

„Now let us proceed", dat zal commandant Davidson gisteren waarschijnlijk ook weer gezegd hebben, toen hij stellig met weemoed Aruba de rug toedraaide en de blik naar de horizon richtte, waarachter het volgende doel van zijn schip verborgen is.

President van het Hof repatrieert

De president van het Hof van Justitie mr W. H. Ariens zal wegens het bereiken van de maximum-leeftijdsgrens voor rechter in de Nederlandse Antillen, dit rijksdeel verlaten. Zijn vertrek is bepaald tegen het einde van Mei. Hij zal daarna in Nederland van enkele maanden verlof genieten.

Overheids Mutaties

Benoemingen:

Mej. M. I. Lobbrecht en de Heren R. A. Martina en M. F. Martis voor een proeftijd van 6 maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op het Postkantoor, alhier;

J. Johannes, Hoofdagent van Politie op Bonaire, tot Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De Heer W. H. M. de Graaf tot tijdelijk assistent - accountant en werkzaamgesteld op Aruba.

Eervol ontslag aan:

De Heer J. M. Laclé, agent van Politie 1e klasse op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het Eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

Mej. E. O. Ponson, tijdelijk klerk b ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, in verband met haar overgang in dienst van genoemd Eilandgebied, op haar verzoek;

Mej. M. G. Koster, tijdelijk schrijver b op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer W. J. Barrett, tijdelijk godsdienstleraar bij de Methodistengemeente op Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 6 Juni 1956.

Ontslag aan:

De Heer C. Gerritsen, agent van Politie 1e klasse, met ingang van 1 Mei 1956;

Waarneming:

De Heer A. Boomgaart, Hoofdcommies ter Gouvernements-Secretarie is met ingang van 5 Maart 1956 en voor de duur van het aan de Heer F. J. J. Corver, Gouvernements-Secretaris, alhier, verleende ziekteverlof, tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van Gouvernements-Secretaris.

Overplaatsing:

De Heer G. Kok, Schoolopziener op Aruba, naar Curacao, met ingang van 1 Augustus 1956;

De Heer C. S. Lesire, assistent-controleur bij het Departement van Sociale- en Economische Zaken op Aruba, naar Curacao.

REGERING WENST ONDERWIJSRAAD IN TE STELLEN

Door de Regering is bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening houdende instelling van een Onderwijsraad.

De Regering heeft zich de Onderwijsraad ingedacht als een adviserend college, samengesteld uit personen die geacht kunnen worden de onderwijs- en opvoedkundige vraagstukken te kennen en die in staat zijn temidden van de velerlei inzichten de elementen van waarde voor onze volksontwikkelingen en opvoeding te onderscheiden.

De voornaamste taak van de Onderwijsraad zal zijn, de Regering van voorlichting te dienen omtrent de grote lijnen, waarlangs de onderwijsorganisatie zich thans en in de toekomst moet bewegen. Daarnaast acht de Regering het mogelijk dat bij toekomstige herzieningen op onderwijsgebied krachtens wettelijke regelingen aan de Onderwijsraad een taak zal worden opgedragen, die verder gaat dan het uitbrengen van adviezen aan de Regering. (Reg persbericht)



Gisteren vertrokken van het vliegveld alhier vijf Arubaanse kindertjes, die naar Holland zijn gegaan om daar een medische behandeling te krijgen, die hun op Aruba niet gegeven zou kunnen worden. Hier het groepje vlak voor het bestijgen van de trap van het vliegtuig.

Foto Bonke.

A L C O H O L (II)
en onze geestelijke gezondheid

Een vorige maal beschreven wij de lichamelijke kwalen, die wij ons op de hals kunnen halen door een chronisch alcoholgebruik. Tot één van de belangrijkste organen van ons lichaam behoren de hersenen, niet alleen omdat deze nauwkeurig al onze bewuste en onbewuste lichamelijke verrichtingen dirigeren, maar ook omdat door middel van deze hersenen onze geestelijke functies worden beheerst. De invloed van deze hersenen, dit lichamelijk onderdeel van wat men de psycho-somatische totaliteit van ons menszijn zou kunnen noemen, is bepalend voor ons geestelijk bewustzijn, ons denken en handelen, onze instelling, zowel verstandelijk als emotioneel, tegenover onze omgeving. Kort gezegd: onze hersenen zijn onmisbaar voor een geestelijk evenwicht en een normaal gedrag.

Wat gebeurt er nu wanneer deze hersenen worden vergiftigd? In de medische wetenschap kent men tal van vergiftigingen, zowel door giffen van buiten als door giffen, die in het lichaam ontstaan bij ziekten der organen (nierziekten b.v.).

De acute vergiftiging

Bij de alcoholvergiftiging onderscheiden wij weer de acute en chronische. De acute leidt in de eerste plaats tot een verminderde zelfkritiek, wat zich uit in meer praten, te grote openhartigheid. De stemming verandert in een oppervlakkige, meest uitbundige opgewektheid, waarin men geneigd is alles niet zo nauw meer te nemen. Bij voortschrijdende intoxicatie vermindert al spoedig de snelheid van ons reactievermogen en de nauwkeurigheid van waarnemen.

Naast een verminderend oordeel en combinatievermogen zijn deze de hoofdoorzaken van de vele ongelukken, die uitsluitend ontstaan door alcoholvergiftiging.

In een verder stadium worden de bewegingen, die we willen maken onzeker. De onderlinge samenwerking der spieren gaat verloren, wat we merken aan het onzekere dronken lopen, morsen, lallende spreken. Tenslotte werkt alcohol sterk ontremmend op onze psyche. Het slokje dat de burger moed moet geven, geeft hem echter te veel moed. Hij gaat zijn zelfcontrole op willen en handelen verliezen. De gevoelens worden hem de baas en hij laat zich hierdoor gemakkelijk leiden en zijn gedrag er door bepalen. Vechtpartijen, diefstallen, moord en aggressieve daden op sexueel gebied zijn ervan het gevolg en de slotscène speelt zich af voor de rechtbank.

Het laatste stadium van de alcoholroes is dat van de bewusteloosheid. De voorbeelden hiervan zijn op Aruba overbekend. We hebben allemaal weleens Zaterdag of Zondag voorzichtig om de, midden op de openbare weg liggende slachtoffers moeten heenrijden.

De chronische vergiftiging.

Bij de chronische vergiftiging gaat het echter om diepgaande veranderingen in het karakter van de drinker. Langzaam maar zeker neemt de drinkgewoonte zo'n grote plaats in in zijn leven dat hij aan niet veel anders meer kan denken. De belangstelling voor zijn gezin gaat verloren en eveneens die voor de gemeenschap. Deze drinkende mens wordt egocentrisch en egoist en alles moet worden opgeofferd om zijn drankzucht te bevredigen. In het begin weet hij dit in nuchtere ogenblikken nog wel, maar hij is op een tè hellend vlak gekomen. De goede zijde van zijn persoonlijkheid kan zich niet meer verzetten tegen dit merkwaardige onbedwingbare verlangen (deseo impetuoso) naar alcohol. Wetenschappelijk is nog niet uitgemaakt of dit verlangen een lichamelijke of een geestelijke oorzaak heeft of een gecombineerde. Maar wel weet men uit ervaring dat éénmaal een chronisch drinker zijnde men hiervan niet kan genezen, ook al heeft men jaren lang geen alcohol meer gebruikt. Het zou mogelijk zijn dat deze „deseo" één van de niet te genezen afwijkingen is, die door chronisch alcoholmisbruik ontstaan.

De alcoholist voelt zich langzamerhand buiten de normale gemeenschap geplaatst. Hij voelt zich verlaten en eenzaam en om dit gevoel kwijt te geraken grijpt hij des te vaker naar de fles. Ieder levend organisme, dat in een voor hem onaangename situatie verkeert, probeert hieruit weg te komen. Bij dieren uit zich dit in versnelling van hun bewegingen, in vluchtreacties: bij de mens, als hij niet kan weglopen, in gesticuleren, overmatig roken of de vlucht in de alcohol. Het toenemen van roken en alcoholgebruik in een bepaalde gemeenschap kan duiden op vermeerdering van onlustgvoelens of, wat soms op hetzelfde neerkomt, op tè grote eisen die de gemeenschap aan het individu stelt.

Moeilijke en lange weg terug.

De weg terug is voor de chronische alcoholist moeilijk meer te vinden en de wereld om hem heen voelt hij vaak vijandig en bedreigend. Uit deze gevoelens kunnen buien van ongemotiveerde jaloersheid ontstaan (in verband met zijn door de alcohol verminderde of verloren sexuele potentie), visioenen of andere vormen van krankzinnigheid.

Zo zien wij dit wonderlijk mooie geheel van lichamelijke en geestelijke verrichtingen, wat we met „mens" plegen aan te duiden in de loop van 10—20 jaren langzaam maar zeker ontaarden in een lichamelijk en geestelijk wrak.

Deze veranderingen treden zo langzaam en geleidelijk op dat men ze slechts bewust wordt wanneer er reeds ongeneeslijke afwijkingen zijn ontstaan of zich een catastrophale gebeurtenis heeft voorgedaan.

Slechts zelden gelukt het de chronische alcoholist zonder hulp van het drinken af te komen.

Laat hij weten dat onze Stichting hem te allen tijde zal willen helpen.

(Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba).

Zuid-Molukse officieren op Nieuw Guinea gearresteerd

OP CERAM WORDEN GEVECHTEN TEGEN HET INDONESISCHE LEGER VOORTGEZET

AMSTERDAM: — Het dagblad „De Telegraaf" ontleende het volgende aan een bijzondere correspondentie uit Hollandia:

Zes officieren van de republiek der Zuid-Molukken, die met een rapport van de waarnemend president mr dr Chr. Soumokil voor de Zuidmolukse vertegenwoordigingen in het buitenland, per prauw van Ceram naar Westelijk Nieuw Guinea waren overgestoken, zijn op het eiland Misool door de Nederlandse gouvernementele politie gearresteerd en op last der autoriteiten in verzekerde bewaring gesteld.

De militaire missie, die onder leiding staat van de Ambonese oud-KNIL-militairen kapitein Tuanakotta, luitenant Beautubun en luitenant Meterbons, is na de arrestatie op Misool overgebracht naar Sorong en vandaar per vliegtuig naar Hollandia, waar zij door de centrale recherche zijn verhoord. Zes roeiers, die de prauw met militairen na een tocht van 28 uur op Misool, 150 km ten Westen van Nieuw Guinea, aan het strand zetten en eveneens werden gearresteerd, zijn in Sorong opgesloten. De Ambonese officieren zijn na hun verhoor in een basis bij Hollandia-haven gevangen gezet. Ieder contact met de buitenwereld is hun verboden.

Uit gesprekken van politie-functionarissen met de Ambonese militairen, „die een zeer verzorgde en gedisciplineerde indruk maakten", is gebleken, dat op Ceram op het ogenblik 1.200 man geoefende oud-KNIL-militairen en uit de bevolking gerecruteerde soldaten de guerrilla-gevechten tegen het Indonesische leger vortzetten. Ook vertelden zij, dat de commandant van het Zuidmolukse leger, kolonel Saimima, eveneens Ambonees en oud-KNIL-militair, in zijn hoofdkwartier in de bergen van Midden-Ceram is overleden. Hij is inmiddels opgevolgd door kolonel W. Sopacua.

Met de arrestatie van de Zuidmolukse militaire missie heeft de Nederlandse regering voor de tweede maal in enkele jaren krachtdadig ingegrepen in de poging van de R.M.S.-republiek om erkenning te krijgen in het buitenland voor haar souvereine rechten. In 1953 werd op Nieuw Guinea de missie van de Zuidmolukse minister van defensie, ir A. Manusama, aangehouden en „in immigratoire bewaring" gesteld. Eerst na maanden, toen „het geheim van de gevangen Ambonezen" uitlekte en de publieke opinie en pers zich in woord en geschrift roerde, besloot de Nederlandse regering Manusama en de zijnen in vrijheid te stellen en naar Nederland over te brengen, waar de Ambonese minister een spreekverbod werd opgelegd, aldus „De Telegraaf".

BANKGEBOUW PER POST

HAYDEN: — Op 72-jarige leeftijd overleed in Hayden, in de Amerikaanse staat Utah, de bankdirecteur William Horace Coltharp, die eens een volledig twee verdiepingen groot bankgebouw per post verstuurde. Het gebouw, dat in 1919 te Salt Lake City werd gekocht, werd baksteen voor baksteen vervoerd naar Vernal, 350 km verder, en staat er nog als een monument voor de vindingrijkheid van de Amerikaan. Coltharp wilde het gebouw per spoor naar Vernal doen overbrengen, waar hij directeur was van de plaatselijke bank. Hij kwam er echter achter, dat het goedkoper zou uitkomen het gebouw per post te vervoeren. Later wijzigden de Amerikaanse Posterijen haar voorschriften om herhaling te voorkomen.

NEDERLANDS GEZANTSCHAP IN GUATAMALA

'S GRAVENHAGE — Het Nederlandse gezantschap in Guatemala is destijds als bezuinigingsmaatregel opgeheven. Het ambtsgebied van deze post werd toen ondergebracht bij het Nederlandse gezantschap in Havanna. Het gezantschap in Guatemala is thans heropend. Als zaakgelastigde treedt daar op jhr mr E. V. E. Teixeira de Mattos, die reeds op zijn post aanwezig is

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 17 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La madrona"
PRINCIPAL 20.00: „Orquesta Havana Cubana y Jungle Book"
AURORA 19.30: „Return to Paradise"
SAVANETA 19.30: „Havana Cubana y Sea tiger"

NACHT- EN ZONDAGSDIENST APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

VEEL GEVALLEN VAN DRONKENSCHAP DIT WEEKEINDE

ORANJESTAD. — Gedurende het afgelopen weekeinde werd in totaal achttien maal de assistentie van de Arubaanse politie ingeroepen. Zeventien gevallen van openbare dronkenschap werden er door de politie „afgehandeld", drie maal werd er een chauffeur betrapt op rijden onder de invloed en tien verkeersongevallen deden zich voor.

WAGEN GESTOLEN

ORANJESTAD. — In de nacht van Zaterdag op Zondag werd de wagen A-5050, die op de hoek van de Nassaustraat en de Oude Schoolstraat geparkeerd stond door onbekenden gestolen. De diefstal kon geschieden, doordat de vreemdeling de contactdraden verbrak. Het zoeken naar de wagen heeft tot nogtoe geen resultaat opgeleverd.

DOOR DE MUUR

ORANJESTAD. — Toen Zaterdag de auto A-5709 te Ayo door een stenen muur gereden was en de politie ter plaatse verscheen bleek de bestuurder F.M.Z. verdwenen. Hij werd later thuis aangetroffen in kennelijke staat. Ook de lichtgewonde L.S., die in de nabijheid van het huis werd aangetroffen was enigszins aangeschoten. Oorzaak van de botsing, die een schade van Fl. 400,— veroorzaakte moet gezocht worden in slaap en drank.

BOTSINKJE

ORANJESTAD. — Doordat de bestuurder J.M. van de personenauto A-6159 bij de publieke telefooncel te Simon Antonio geen voorrang gaf aan de bestuurder F.F. van de A-18 ontstond er een botsing, waarbij de eerste auto voor Fl. 200,— beschadigd werd en de ander voor het dubbele van dit bedrag.

Paul Robeson naar Praag?

PRAAG — De negerzanger Paul Robeson heeft telefonisch aan het Tsjechische persagentschap medegedeeld, dat hij deze zomer naar Praag wil komen voor het geven van concerten.

Zijn paspoort is sinds 1950 door de autoriteiten ingetrokken, maar de zanger zeide te hopen dat deze kwestie tijdig geregeld zal kunnen worden Robesons paspoort is ingetrokken omdat de Amerikaanse autoriteiten hem verdenken van communistische sympthieën.



Tijdens de receptie, die Zaterdag avond aan boord van de Canadese destroyer, het H.M.C.S. „Crescent" werd gegeven, overhandigde de commandant van dit schip, de kapitein P.D. Taylor aan de heer H.A. Kemmink als voorzitter, tevens secretaris van de vereniging „Contact" Burgerij - Militairen" het embleem van zijn schip. V.l.n.r. zien wij op de foto de heer Kemmink, de consul van Engeland H. Rabbetts, mevr. E. Veenhuys, mr. L.C. Kwartsz, Blom, de kapitein der Mariniers J.H. de Vries, en de kapitein Taylor op de voorgrond links.

Foto Bonke.

Caroi Heiss di 16 anja di Ozone Park, Nw York, campeon di fugura di schaats a bolbe na school un dia despues cu ela regresa fur di Europa. Aki su amiganan di school ta hice dunando e un bienvenida na New York.

Cu contamento di boonchi a gana un viaje pa Caracas

ORANJESTAD.— E ultimo siman tabata tin den Aurora Bar na Santa Cruz, un botter di boonchi, cu tabata hala mashar atencion. E cos stranjo di e botter aki tabata cu bo mester a rei cuanto boonchi tin aden. Pa esnan cu por rei e bon tabata tin bunita premionan disponibie door di senjor Jaudi Croes, agente di Ron Carta I na Aruba.

Cu hopi tabata tin gana den un viaje pa Caracas, locual tabata e premionan, bo por a ripara como casi 238 hende cu a purba nan chens cerca senjor Croes.

E ganadornan a worde anuncia ajera den e bar y tabata:

1e premio: Senjor Mario Tromp, di Kas Paloma 20, cu a hanja anto un viaje pa Caracas cu Bs. 300.— acerca.

2e premio: Senjorita Frieda Aparicio, di Schelpstraat 13, cu a hanja su viaje y Bs. 100.— menos cu senjor Tromp.

3e premio: Senjor Ambrosio. di Noord 13. cu a hanja su viaje y Bs. 100.— menos cu Srta. Aparicio.

Segun nan a conta nos tabata tin 404 boonchi den e botter.

No ta sigur ainda ki dia e tres personanan lo bai Venezuela.

SWINDA SENIOR A SLAAG PA SU DIPLOMA DI PARTERA NA HEERLEN

ORANJESTAD. — Ajera senjor D. Senior na Oranjestad a hanja un telegram mashar agradable for di Hulanda. Den dje tabata para cu su jiu muher Swinda. cu tabata studia na Heerlen na R.K. Verniging voor Moederschapzorg, a hanja su diploma di Partera. E estudio a worde corona. Intencion ta cu pronto Swinda Senior lo bini Aruba.

PAGINA TRES

Chinese Club a gana R.C.A. 51 - 40

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Tivoli dos partido mas di e segundo round di e campeonato di basketball 1956 a worde hunga diaVierna anochi. E quinteto campeon R.C.A. a midi forza cu Chinese Club den e partido di A-klasse.

For di principio e chinonan a tuma ventaha y no a cede esaki. Cu shooting di basta distancia nan a logra acumula 15 punto den e promer quarter y teniendo R.C.A. na unicamente 6. Den e segundo quarter Chinese Club a anota 6 punto mas y R.C.A. 8. Boy Marchena den e promer mitad aki tabata e estrella di e partido anotando mayoria di e puntonan pa su equipo. Tambe e largo center Rudy Zandwijken tabata yuda su equipo masja hopi recohiendo e reboundnan. E muchanan di Solito ta hungando descontrola ainda y ta hanja hopi falta di Janny Brokke. E hungador aki cu a lesiona su rodilla den un partido di practica a drenta den e tercer quarter, pero tabata visto cu e no por reacciona ni corre duro cu e rodilla asina. Den e tercer quarter e anotacionnan ta keda hopi pareew y na final di e quarter aki e score a subi na 31-23 na favor di Chinese Club. E mas alto cantidad di punto di ambos banda a worde haci den e ultimo quarter. Chinese Club a haci un total di 20 punto y R.C.A. 17. E score final a bira 51-40 na favor di Chinese Club. Cu e derrota aki R.C.A. a pasa ocupa e segundo lugar largando Caribe so den e promer. Chinese Club ta empata cu e muchanan di Solito den e segundo lugar ya cu tur dos tin dos derrota awor. Pa Chinese Club Boy Marchena a anota 18 punto y pa R.C.A. N. de Cuba a anota 10 punto.

CARIBE B 32 ARUBA JRS B 18.

E promer partido di e anochi tabata entre Caribe B y Aruba B. Ni un solo punto e muchanan di Socotoro por a anota den e promer quarter, mientras cu e indionan a anota 15. Den e segundo quarter Aruba Jrs a anota 1 fieldgoal pa su dos promer puntonan. Caribe a hisa su total te na 18. E tercer quarter a termina cu score di 26-14 pa Caribe, mientras cu e score final a bira 32-18. Maximo anotador di Caribe a resulta Den Oduber cu 11 y pa Aruba Jrs. Tromp cu 6 punto.

E PELICULA DI DOKTER TURFBOER TOCANTE BISHITA REAL TA ATRAE TUR CAMINDA HOPI INTERES

ORANJESTAD. — Despues di e representacion diahuebs anochi den RCA Sportcentrum di e pelicula di color tocante e Bishita Real, cu dokter R. Turfboer a traha na encargo di Bestuurscollege, senjor Luydens di Lago's Public Relations Department a bishita diferente otro clubnan cu e pelicula. Diabierne anochi Paradera, diadomingo anochi den Don Bosco Club na Noord. Principalmente e ultimo club aki tabata tin hopi interesadonan, asina hopi hende tabata tin cu tabata dificil pa nan hanja lugar. Na calculacion tabata tin presente un 350 hende.

Despues di a tuma tres les, e direc- Intencion ta, cu senjor Luydens lo presenta e pelicula awe nochi den Marinierskazerne na Savaneta, diarazon na Aruba Jrs, Diahuebs anochi na Trappers y mas den siman Aruba Social Club na Pos Chiquito,

PIA BECK, THE FLYING DUTCHESS

SU TALENTO NATURAL TA CONSTRUI SU DESAROLLO

Ultimamente cu nos tan conocido y simpatico ciudadano. donjo di Palais Royal. den persona di Shon Fechi Moron, agente di Philips radio tabata na Holanda, el a bin contra cu Pia Beck, e gran pianista Neerlandes di Jazz.

Despues di a cerra conoci cun'e, Sr. Moron a queda asombra di su gran capacidad musical como musico y pianista.

Y di mes door di combersacion a sali e sugestion di Sr. Moron quende a bisa e musico talentuosa aqui:

,,Bo mester bin haci un bishita na Aruba y Corsow".

Aunque cu esaqui tabata simplemente un sugestion, sinembargo Pia Beck no a lubida e palabranan aqui y a penetra nan den su memoria y poco tempo pasa el a manda noticia cu e ta dunando funcionnan na Estados Unidos y cu gustosamente lo e quier bin haci un bishita na Aruba y Corsow.

De la manera cu loque tabata un sugestion awor a bira un realidad.

Esaqui a bira posible y riba dla 25 di April lo e yega Corsow pa un permanencia di dos siman, y na principio di Mei lo e bini Aruba.

Su diferente funcionnan na tera di



PIA BECK

Tio Sam a resulta un gran exito, asina grandi mes cu publico mericano a queda asombra pa su talentonan riba terreno musical. Tur corantnan mericano a papia di dje y basta den e semanario ,,Time" tabatin un articulo masha bunita p.e,

Aya e tabata yama e gran Pia Beck.

E dama inteligente aqui cu ta carga e bijnaam di **,,The Flying Dutchess"** pa su poder musical a yama masha atencion na Tijuana, den un nightclub na Baltimore y aya tambe prensanan a gabe masha tanto,

Y algun di su admiradornan tabata bisa otro;

,,Hey, this chik's not from Europe, she's form Brooklyn".

E dama aqui ta balente. e ta un blondina alto. e tin ala. manera nos ta bisa aqui y manera nos por mira caba riba su portret den tur sentido di palabra e ta un dama simpatica.

Riba su cara e tin un sonrisa inmortal y basta tocando e tin un sonrisa pa tur su admiradornan numeroso como si fuera e quier gradiei nan pa e atencion, Y durante su musica e sabi di pone tur su scuchadornan na cadena pa su forza y poder magica y su gran talento como musico.

Hasta su alma na piano ta duna eco te den bo alma,

Y mescos cu di gran musiconan, sonido di su musica ta penetra te den curazonnan y ta pone hasta curazon di piedra estremece.

Y quende cu yega na mira e dama aqui un dia sol. lo no lubide hamas.

Ta di comprende su diferente periodistanan ta bai bisbit'e pa nan hanja sa algo di su bida musical pa periodiconan y na un dje periodistanan el a bisa:

,,I dig jive, but the most important thing is not to goof when you dig".

Manera nos sa tende mucho bez di diferente musiconan di e antiguo Jazz, asina Pia Beck tambe ta un dje analfabetonan musical, cu no por leza ni skirbi ni un solo noot di muziek.

Y hustamente p'esai mes musiconan clasica cu a haci estudionan profundo y anjanan largo di muziek ta para boca abri tende e muhe aqui toca. Ta berdaderamente un delicia pa hende mir'e pianista aqui y tende su musica,

Ta manera cada sla di su piano ta nifica un palabra.

Tempo cu e tabata un mucha chiquito na La Haya e tabata tende musica di Jazz masha tanto bez. Y en relacion di esaqui el a bisa:

,,Mi n' por bisa te ainda ta di com, ni paquico, pero semper mi tabatin un gran amor pa ritmo di ,,Jazz" y di enter mi alma mi a dedica mi mes na practicamento dje musica aqui, cu ya a bira un parti principal di mi bida".

Tempo cu e tabata un mucha di 8 anja e tabata sinta na cas dilanti piano y tabata syncopia wals y menuetnan.

Foi disconan di Louis Armstrong, Benny Goodman y Count Basie y otro maestronan di jazz americano el a sinja com mester tene un melodia netamente manera e mester ta.

Ora cu el a bai studia musica — sinja leza y practica e tecnico precioso — bao di direccion di un director di conservatorium di musico neerlandes, Pia no por a sinja nada,

Despues di a tuma tres les, e director a bise:

,,Loque cu bo ta haciendo cu bo man y brazanan ta completamente robez, pero bo tin un talento natural. Bai numa, pasobra mi n' quier danja bo talento!"

Pia quier a haci su talento ainda mas grandi, cantando den siete idioma (tambe den bon jargon) y el a sinja toca tambe siete sorto di instrumento, esta: piano, accordeon, vibraphoon, guitara, bas, ukulele y clarinet.

Despues di guera el a biaha rond Europa, Noord di Afrika, Australia, y Indonesia. Cu e dos otro miembronan dje trio (un guitara y un tocado di bas) e ta bayendo awor di Washington na e gran centro di Jazz cu ta Chicago, The Blue Note.

Chicago ta pone su exigencianan alto na artistanan di Jazz, Pero e simpatica y inteligente Pia no tin miedo.

,,Semper ainda mi tin Holanda na unda mi por regresa trobe". el a bisa.

,,I send a thousand cats a night over there" (mi ta pone mas di mil amantenan di jazz bira loco di nan cabez, cu mi musica riba un solo anochi), asina e dama simpatica aqui a bisa hariendo na su manera amable, tentativa y atractiva.

P'esey larga nos graba for di awor PIA BECK den nos mente, pasobra den proximo numeronan lo nos publica un programa completo di su funcionnan aki na Aruba y nos ta sigur cu lo no queda ningun jiu di Aruba sin bai goza e gran musico aki.

DRAMA

Ta concenshi sushi di hende a inventa tragedia.

Loque riba escenario nan ta yama arte, den bida nan ta yam'e comedia.

Tur tragedia ta anuncia di husticia.

Tragedia ta un conflicto no di malo cu bon, pero di bon cu bon.

Bida tras di escenario mucho bez ta dramatico cu e bida riba escenario.

E berdadera tarea di drama, ta aclaracion di caracter di hende.

Hopi hende ta garra seriedad di bida te ora cu nan a mira esaqui hunga prome riba escenario.

Escenario ta sinja espirito examina su mes cara y ta tene un spiel dilanti di humanidad.

E honorario di mas grandi ta pa e hendenan cu ta hunga comedia den bida,. pero no esunnan cu ta riba escenario.

Hopi comediante ta corecto y natural riba escenario, pero nan ta hunga comedia den bida.

Exomanacion di sonjo ta un otro sonjo.

Loque nos a haci den dia ta aparece den nos sonjo anochi.

Bo bida no mester ta un sonjo, pero e mester ta realizacion di bo sonjonan.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Hesus Rudolf Curiel cu ta cumpli awe 5 anja, Felicitacion ta bini di su tata Samuel, mama Petra Juanita su dos rumannan Rolando y Cecilia, su welanan Balbarita y Balentino, su omonan Juan Cristobal y Elias, su tantanan Regina Jansen y di su 7 primonan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety y Milo Jansen.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencito Rudolfo Dirksz cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Maria Louisa, su rumannan Thida Porfilio, Magriet, Vicente, Juan, y Ika, tambe di su welanan Petra Maxima Kock y Margarita Dirksz.

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencito Charles Harold Rafini cu ta cumpli awe 2 anja. Felicitacion ta bini di su tata Alfredo, su mama Hortensia, su rumannan Rodolfo, America, Fredie, Judith y Morena.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe senjor Aniceto Kock, Felicitacion ta bini tambe di su esposa Martha, su jiunan Ignacio, Virgilio, Maria y Reina, su rumannan y sobrina y sobrino di su suegra Olinda Kock y su nieta Lidia Kock, y tambe di Olga Leest.

E jovencito Roberto Angela ta cumpli awe 3 anja. Huntu cu su tata Scrilio, su mama Susana, su padrino Similon Noguera, su omonan Chai y Ro Angela, shon Tin. Noguera, su welo y wela, tantanan Agapita y Catharina v.d. Linden, Antonia Noguera y Pedro Static.

— — —

30 ANJA CASA

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Reinier y senjora Anita Loefstop cu ta haci awe 30 anja casa, Felicitacion ta bini tambe di nan jiunan Reinier, Mercedes, Ignacio, Juliana, Marco, Nemencio Paulito, Franklin, Bibiano, Annie y Edwin, tambe di nan suegra Joseta y Gregoria y di nan 4 nietonan. Nos ta deseanan hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia,

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 17 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30. ,,The raid"
RIALTO 20.00: ,La madrona"
PRINCIPAL 20.00: ,,Orquesta Havana Cubans y Jungle Book"
AURORA 19.30: ,,Return to Paradise"
SAVANETA 19.30: ,,Havana Cubans y Sea tiger"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Hondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 ,,Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

Victima di tiroteo



Ethan Eldon di 17 anja di Queens, New York, ta worde atendi na Mother Cabrini Hospital despues di a hanja un bala den su garganta door di un gangster. Su amigo Joseph Lomiscio di 18 anja a worde mata na momento cu e gangster tabata acercando nan auto cu tabata para na Manhattan. Joseph Lynch di 19 y Richard Bickmeyer di 21 anja, cu tabata huntu cu Eldon y Lomiscio a scapa sin danjo. Segun polisnan tur e tiramento aki tabata pa motibo di un debe dudoso di 52 dollar.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 50

,,E ta un luga masha bunita y mas salud cu na Florence. Si mi tabata dokter, anto lo mi a declara cu Srta Norma Marlene lo tabatin mester di cambio di clima, Pero como mi no ta dokter, lo mi trata na influencia lady Despard p'e larga Norma bai aya un paar di seman".

Percy a queda ta scuch'e cu atencion.

,,De la manera cu nan ta bai Persia y bo tambe ta bai cu nan naturalmente. Larga nos bisa, bo ta queda aya 14 dia, tres seman y durante e periodo ai lo mi skirbi bo y puntra bo cu lo bo quier acepta un puesto na Australia cu un bon ganamento. E ta un oferta atractivo, pero lastima cu pober manera bo ta, lo bo no por acepta e empleo ai y larga bo amor aqui pa su cuenta. Y e ora ai e cos di mas simple ta. pa bo propone di casa cun'e y bai cun'e Australia. Primeramente lo e vacila.... pero mi ta sigur cu lo bo vence su vacilacion pa un casamento pronto. Na Persia tin un capilla masha ordent.... precisamente un kapel pa un matrimonio cu ta ser celebra na silencio. Bo ta mira awor cu mi ta mes preocupa pa bo cu cualquier famia di bo por ta?"

,,Na Australia?" Percy a bisa na tono suave.

Spencer a haci un gesto bofonante.

,,Quico tin cu bo no por bai Australia? Manece di bo matrimonio lo mi tin e felicidad di por participa bo cu quende b'a casa y e gran fortuna cu a cai den bo poder. Lo mi pone bo na estado tambe di paga mi e suma cu nos a conveni.... y e ora ai bo por bai fierno mes cun'e cu bo quier, pasobra mi no tin nada mas di haber cu bosonan e ora ai".

,,M'a comprende", Percy a responde. ,,Bo plan ta masha bon traha. De la manera cu lo mi no hanja nada otro sa di bo sino te despues cu mi ta casa? Bo no quier larga nada los....."

E sonrisa dje filantropico a papia pa paginanan. Y el a responde:

,,Acaso bo ta quere anto cu ta loco mi ta?"

,,Si. Mi mester acepta cu e plan aqui ta masha bon traha. No obstante esai mi tin miedo cu bo mes trobe lo bruha e asunto. Spencer, Bo ta quere anto cu lady Despard lo no hanja ningun sospecho? Com lo para si e descubri nos plan?'....

,,Mi n' ta quere esai, mi querido Percy. Lo mi stroba bo cu mi presencia. Hasta lo mi pidi lady Despard di larga mi queda na su villa durante su ausencia".

,,Mi ta comprende bo". Un flandor stranjo di satisfaccion a ilumina wowonan di Percy Levant ,,Aunque cu bo no ta hunto cu nos, sinembargo bo no ta leu tampoco di nos. Lo mi bini aqui manece di mi matrimonio".

,,Convenido. Bo ta bini aqui y lo mi duna bo jabi dje secreto. Mi ta spera cu na e momento ai lo bo trata mi y sobrecarga mi cu sintimentonan di gratitud. Bo ta un hoben feliz. Esai ta tur loque mi por bisa bo. Ohala cu mi tambe den temporan di mi hubentud mi por tabatin un amigo asina bon manera ami ta pa bo awor aqui, Mi ta pensa ta unda lo mi por tabata ora asina!"

,,Mi ta quere den prison" Percy a responde. Pero inmediatamente el a bisa acerca: ,,Sinembargo bo plan ta gusta mi y lo mi checut'e. Manera b'a caba di bisa berdad. ta laat sigur pa hala 'tras awor".

,,De lo masiado laat", e filantropico a bisa hariendo. ,,Hasta ora cu lo bo quier a desea seriamente mes loque lo bai socede awor".

,,En realidad no", Percy a responde. ,,Mi ta dispuesto na sigui bo instruccion y e unico cos cu mi quier pidi bo ta esaqui: Trata pa bo no bini Persia".

,,Convenido. Mi ta di acuerdo cu bo. Ma menos mi ta larga mira mi, ta mas mehor".

Mientras e tabata papiando asina a bini un criar y a entreg'e un telegram.

Esaqui tabata resona: ,,Situacion Marques mescos, Nelson".

,,Bo ta mira, esaqui ta un suplica pa mi por lanza un discurso na fiesta anual di fondo di entierro di Laderanan. Bo ta mira Percy. Masha hopi sacrificio mi ta haci pa bo motibo" y bisando asina, el a quibra e telegram chiqui-chiqui,

— — —

Tin sorto di hendenan cu practicamente La Muerte a lubida. Y na e sorto di hendenan aqui lord Stoyle tabata pertenece, Segun declaracion di dokternan e homber aqui lo mester tabata morto masha tempo mes caba. Pero ta manera bida a frus den dje y no solamente cu e anciano aqui no tabata muri, pero hasta el a mehora tambe. Diez dia despues di retiro di Spencer e lord tabata hopi bon caba y esaqui a admira hasta e dokternan mes. Y el a mehora asina tanto cu hasta su cama e por a bandona.

Sinembargo un cambio grandi a bini den su persona.... un cambio inaclarable. cu tabata tene mofa cu capacidadnan medico y a haci tur sabidurianan manera un soquetada. E marques no a perde su sintir. pero el a perde su memoria, E tabata completamente salud. E tabata comprende tur cos cu hende tabata bis'e y tabata combersa y papia cu su mes cinismo di antes. Pero el a lubida tur cos. cu excepcion di loque a pasa anjanan anterior. Tabata como si fuera e sucesonan di ultimo anjanan a disparce por completo foi su mente y ora cu e tabata sinta den su stul di zoja y tabata mira afo den bentana. tabata como si fuera cu tempo a pone oloshi di bida 20 anjanan mas atras.

E dokternan a larga jama Cesar, quende a ranca bini bon pura. E anciano a ricibi Cesar cu masha cortesia. como si fuera e tabatin anjanan sin mir'e.

,,Mi ta contento cu m'a mira bo, Cesar", el a bisa. B'a cambia masha tanto foi ultimo bez cu m'a mira bo. Mi ta supone cu bo ta pensa di bai den chercito. Pues lo mi pensa riba esai. Mi ta quere cu estando civil bo por haci mes malo cu estando militar. Bisa majordomo duna bo 5 pond pa mi y bo bai numa".

Manera un mucha di scool Cesar tabata haci manera e anciano a bis'e y tabata sinti masha ducle dje enfermo aqui.

,,Quico lo nos cuminza cun'e", el a puntra e dokternan. ,,T'asina aqui e situacion ta queda pa semper? Ta terrible.... terrible".

,,Ta un caso extraordinario.... enberdad extraordinario", un dje dokternan a responde serie. ,,Pero mi mester munstra bo, kaptein Nelson, cu e caso aqui por tabata ainda peor. E lord ta posee tur su evalencia, Cuanto tempo lo e queda foi su tino, esai nos no por bisa, ma e ta un caso cu ta varia. Y aunque cu su tino ta bruha, pero dia pa dia su salud ta bai mas y mas dilanti. Nos por bisa cada ora e ta birando mas salud".

,,Ta terrible di mester tende" Cesar a bisa cu un suspiro. ,,No por haci nada contra esai? No por haci ningun sacrificio. Mi mes ta dispuesto. Lo mi larga lady Grace bini cerca dje quizas?"

,,Sin duda esai lo ta masha bon. pasobra mucho sa socede cu den sorto di casonan asina, un cara conoci lo por haci hopi cambio".

Cesar a bula den un auto y den menos cu un cuarto di ora e tabata ai trobe cu lady Grace.

,,Ata Grace aqui". el a bisa e anciano. hibando lady Grace na e stul camina e marques tabata sinta.

,,Grace? Grace? Cual Grace esai?" e anciano a puntra. mientras e tabata mira cu atencion e cara cu e tabata conoce asina bon. ,,Mi no tin e honor di conoce e dama aqui. Cerra mi conoci cun'e, Cesar".

,,Naturalmente bo conoce mi lord Stoyle". lady Grace a bisa. ,,Mi ta Grace Peyton. Bo conoce mi tata asina bon, bo amigo bieu?"

,,Jack Peyton.... como no. E ta mi mehor amigo.... El a proba esai di a casa cu e mucha muhe cu mi tabata stima.... y despues m'a casa cu Lucy.... su yiu tabata un mucha muhe...., e mester tabata tin mucha homber.... Awor ta Cesar a bira e heredero.... ,,Dispensa, Cesar...., mi n' sa cu bo tabata aqui". e anciano a bisa cu un sonrisa sarcastica. ,,Si, e tabata un mucha muhe.... un bende a bisa mi cu el a muri...., Lucy tambe. No mi n' ta bisti rouw p'e; paquico lo mi haci iesai? Arklay Spencer lo por conta bo mas di esai. Entre otro.... ta unda Spencer ta?" el a puntra.

,,E ta na continente", Cesar a responde.

,,Oh. qui un homber tipico e ta! E ta e hipocrito di mas grandi cu tin na mundo.... E ta habil.... e ta bibo manera mi n' sa quico y diestra manera un lobo. Asina. anto ta bo ta Grace Peyton?" Y bisando asina el a dirigi su bistanan bibo riba e mucha muhe, quende a cai sinta spanta den un stul. ,,Hm.... mi ta quere cu lo bo por ta un bon muhe pa Cesar".

,,B'a lubida anto cu m'a compromete caba cu Cesar?" el a puntra e anciano,

,,B'a compromete. Wel bo ta hopi hoben. Pero mi n' tin nada contra. Mi ta quere prome cu bo tin un anja casa cun'e, lo b'a prefera cu bo tabata morto".

,,Bam Grace. Cesar a bisa.

,,Oh, Cesar, qui terrible no?" el a bisa na boz baho, ,,Lo nos casa pronto, n' t'asina? Lo bo no tin nada contra cu nos casa den tur silencio? Enfermedad di lord Stoyle lo por dura lunanan ainda", e mucha muhe diestra a bisa.

,,Mi n' ta quere cu esai lo por ta posible", e hoben a responde.

,,Talvez si e tabata morto lo mi no a sinti mi asina fastioso. Pero di mester mira e homber ai den un tal situacion...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Cisco tabata tin e guardiante di Pancho bon domina e a back y cu su revolver ainda ariba e homber e a los Pancho su cabuyanan cu su otro man. Ora e a caba di los Pancho, Pancho a cohe e homber y a ponele ariba e mes un stoel y a maré.

„Kiko boso ta bai haci? Largami aki?" e homber ta puntra bon spanta. „Si te ora nos hanja un hende cu ta bin cohebo preso." Cisco a conteste. Cisco cu Pancho a subi nan cabai y a cohe caminda al contrario di esun cu ta bai e pueblo.

„Nos tabata tin suerte Pancho cu nos a sali for di e pueblo maldiciona ay sin cu nos a worde bora cu bala. Tur ta bo falta, pasobra bo tabata tin hamber."

„A proposito .... mi tin hamber", Pancho ta bisa.

„aaaaannnnn ....' Cisco ta puntra tur sorprendi.

Dificultad den educacion di muchanan

Awe nos ta tuma como editorial un punto masha dificil i alavez di masha importancia pa enter comunidad, cu ta crianza di yiu. Hopi bez tin hende ta bisa: e mucha a sali su tata, el a erf su mama of hasta tin hende ta pretende cu un fruta no por cai mucho leu foi su palu i cu e diceresnan aqui nan ta larga sobra crianza di jiunan pa nan cuenta. Esaqui ta un fout cardinal, un excusa cu nos no por acepta, pasobra no ta pasobra su tata ta bebedó, e mucha mester lamta foi chiquitu ta gusta bebe rom.

No mayornan! Nos ta completamente contra e mayornan cu ta pensa di tal manera. pasobra esai ta un gran error.

Tantem cu un mucha ta ser considera como mucha. e mester por drecha, pasobra e no tin su propio boluntad ainda y e mester sigui tur indicacion y instruccion di su mayornan. quendenan ta responsable pa tur loque e muchanan haci of larga.

Durante cu muchanan no a hanja sintir ainda, ta deber di mayornan di guia nan di tal manera cu ora nan a hanja sintir nan cohe y sigui un bon direccion.

P'esaqui t'e motibo paquico crianza di yiunan t'asina dificil pa algun mayor, ta pasobra e mayornan no ta preocupa nan suficiente cu nan yiunan.

Aunque cu cada mucha ta nace cu nan caracter, sinembargo e caracter aqui ta debil y indeciso. E mester ta fortifica. alimenta y forma y ta e formacion na caracter di nan yiunan ta e trabao di mas util y principal di mayornan.

I ta na qui manera esaqui por socede?

Sigur no manera hopi mayor ta haci, pasobra cu zundramentu, rausmentu y papiamento di desparati bo ta danja un mucha su caracter envez di dreché y formé.

Pa forma caracter di un mucha, bo mester papia cuné na bon manera, papia cuné cu suavidad. Hasta ora cu el a comete un fout, tin moda pa bo munstrele su fout na bon manera pa e no haci esai un otro ocasion.

Cu palabra dushi bo ta saca shimaron foi mondi.

E mucha aqui ta comprende su falta y lo e sabi com lo e haci pa otro biaha. Pero si bo lamta zundré, maldicioné y plegé lo e mucha aqui no sa mas quieo e mester haci pa ta bon.

E cos di mas principal den un bida familiar ta chemplo. Ta manera mayornan ta, asina e yiunan ta bini. Loque muchanan mira hende grandi haci, asina nan tambe ta haci. pasobra nan ta quere cu ta esai ta bon.

Por chemplo un tata ta sali trabao y envez di bini su cas pa mira con tur cos ta aya, com e muchanan a pasa y com a bai na scool, com su senjora ta y cu por tin hende malo na cas, e ta queda foi cas te anochi laat tur dia y e ta desvia educacion di su yiunan, pasobra e n' sa e ora ai cu e yiunan a sinja bon na scool of cu nan a comporta nan malo. E n' sa di nada, pasobra ora e yega cas e ora laat ai, ya e muchanan ta drumi caba y ora cu e lamta tempran bai trabao, ainda e muchanan no a lamta foi sonjo.

De la manera cu por socede cu un tal tata ta queda casi un seman sin mira su yiunan, sin papia cu nan, sino te Dia Domingo ora e n' tin di bai trabao.

I esaqui ta un cos fout masha grandi, un fout cu nos no por culpa ningun hende. Pasobra cada tata di famia sa mucho bon cuanto falta un tata ta haci tur momento na cas. Cada bez cu tin un cos di dicidi, e mama lo mester bisa „warda pachi bini" of larga nos informa of consulta pachi", pero nunca pachi no ta na cas.

Di tal manera e muchanan ta crece sin e amor pa nan tata. Loque nan tin p'e ta miedo, pero no respect. Nan ta mira cu tur ora e homber aqui ta nervioso, tur ora e ta di malo, tur ora e ta pura. E ta irrita y ta di mal bijs, pasobra biniendo cas anochi laat, e n' por drumi suficiente p'e lamta curpa fresco y saludable p'e bai su trabao. E ta raus su muher ora cu esaqui informé pa un of otro cos. E n' tin tempo pa su cas. I esaqui ta malo, malisimo mes, pasobra experiencia a sinja cu no ta existi otro felicidad cu esun den seno di famla, ora cu mama y tata ta den un dushi union den cas rondona pa nan yiunan.

Pero nos no quier tira falta riba ningun hende, pasobra nos tur tin nos falta, pero nos mester tuma na consideracion, cu ta nos comportacion ta e ehemplo cu muchanan mester sigui. Si nos ta haci malo, nos no por exigi di nos yiunan pa nan haci bon, pasobra ta loque nan mira nos haci, asina nan tambe ta haci.

P'esey si acaso nos tabata hiba un sistema robez den educacion di yiunan, larga nos trata na cambia esaqui, larga nos evita tur chanza, tur combersacion den presencia di muchanan cu no ta destina pa nan orea tende. Aunque cu tur hende ta comprende cu educacion di muchanan ta un gran rompecabeza, sinembargo larga nos trata na haci de lo mehor.

Famia Tcheco na New York



Vladimir Cernik, tenista conoci kende a hui bai mundo liber durante di matchnan na Juli 1949 na Suisa, ta smile aki contento cu su famia na momento cu ela yega America for di Colombia· E tin intencion di keda biba na Merca. Su casa ta Jarmilla, un cantante. Nan baby di 14 luna Michael a nace na Colombia, caminda e Cerniks nan a biba ultimo tres anjanan.

Puntonan di forza y debilidad di Ligas Mayores

Di nos Sportreporter)

ST. PETERSBURG. — Esaki ta e momento di tuma inventario den baseball grandi, e momento cu e managernan ta pisa nan hungadornan cu hopi cuidao, ora cu entrenamiento primaveral ta drenta su dos ultimo simannan promer cu e temporada regular cuminza. Aki ta sigui un relato chikito di e 16 clubnan di liga grandi mustrando nan forza compara cu nan debilidadnan.

LIGA AMERICANA:

NEW YORK: — Forza Mickey Mantle por fin a cuminza ta demostra su tremendo potencia cu e bate; mihr pitcheo zurdo den e liga cu Whitey Ford, Tommy Byme y Maury McDermott; presencia di Billy Martin for di principio di e temporada; Yogi Berra su actuacion magnifico y stabilidad di Hank Bauer.

Debilidad: Incertidumbre den leftfield pa motibo di operacionnan di Irv Noren, lesion na rudilla di e novato Norm Sierbern y Elston Howard su dede kibra; e problema na shortstop no a worde resolvi te ainda; falta di un pitcher relevo destacante.

CLEVELAND. — Forza: Un pitching staff masha bon cu a bira mas potente cu e actuacionnan di Herb Score demostrando com bon e ta; Al Smith su progreso; Al Rosen su dede kibra cu parce ta completamente cura awor; mihor bullpen di e liga y Ray Narleski y Don Mossi.

Debilidad: Falta di e potencia di bateador zurdo Larry Doby; duda tocante Vic Wertz su rehabilitacion despues di e atake di polio; falta di potencia den outfield y tras di home plate.

BOSTON. — Forza: Presencia di Ted Williams for di principio di e temporada; Williams, Piersall y Jensen considera como e mihor outfield di e liga; cumpramento di Bob Portrfield y Mickey Vernon ta yuda pitcheo y fortaleza banco; shortstop Don Buddin, tercera base Frank Malzone y outfielder Marty Keough considera den e mihor novatonan di e liga.

Debilidad: Falta di experiencia den jardin izquierdo y debilidad pa doubleplay na segunda base; falta di un pitcher zurdo dependible y primerabase derecho cu ta hit constante.

CHICAGO. — Forza: Presencia di Larry Doby ta elimina debilidad den potencia zurdo; bon combinacion pa doubleplay entre Luis Aparicio y Nellie Fox; Dick Donovan cu lo forma un pareha di estrellas di box hunto cu Billy Pierce.

Debilidad: Minnie Miñoso su startslow despues di un temporada pober; duda di Aparicio su bateo; falta di un cuarto pitcher abridor y catcher pa yuda Sherman Lollar; George Kell su edad avanza y lomba malo.

DETROIT. — Forza: Desarollo di Al Kaline y Harvey Kuenn den estrella; presencia di primerabase Earl Torgeson for di principio; Ray Boone su progreso demostra den entrenamiento.

Debilidad: Falta di segunda base cu ta bon bate y leftfielder, preferible zurdo pa companja Kaline y Bill Tuttle; banca inadecuado y falta di un astro den bullpen, tanto derecho como zurdo.

KANSAS CITY. — Forza: Infield solido guia pa Vic Power, e mehor primera base den e liga; bateo sorpresivo den primavera di Harry Simpson; desarollo di Hec Lopez den un bon utilityman; muestra di recuperacion di Bobby Shantz.

Debilidad: Arnie Portocarrero su mal actuacion for di monticulo durante primavera; pitcheo stabil; outfield dudoso y debilidad den bateo tras di home plate.

BALTIMORE. — Forza: Catcher Hal Smith. primera base Gus Triandos, shortstop Eillie Miranda y pitcher Jim Wilson hungadornan destacante hunto cu e novato Tito Francona.

Debilidad: Presencia di cuatro hungador bonus cada uno un incertidumbre; demasiado hungador of mucho bieew of mucho jong; ausencia di potencia den bateo; falta di bateador cu ta alcanza e marca di .300, pitcher cu lo por gana 15 of 20 wega y un hungador cu lo participa den 154 wega consistentemente.

WASHINGTON. — Forza: Bon bateador derecho den Roy Sievers y infielder consistente den tercera base Eddie Yost; bon prospecto den e catchernan Lou Berberet y Clint Couttney y speranza cu jovennan manera Herb Plews y Dick Tettlebach. lo duna bon resultado.

Debilidad: Falta di pitcher dependible y bateador di .300; ningun pitcher a gana mas cu seis wega den e ultimo temporada y ningun hungador cu excepcion di Sievers a conecta ocho homerun; falta di experiencia tur caminda menos tercera base. Cero carrera cero hit cero error.

LIGA NACIONAL

BROOKLYN. — Forza: Presencia di estrellanan manera Roy Campanella, Duke Snider, Peewee Reese, Carl Furillo y Gil Hodges; bon actuacion di segundabase novato Charley Neal y pitcher zurdo bonus Sandy Koufax; cumpramento di tercerabase Randy Jackson y un bon demostracion durante primavera cu Jackie Robinson ta den bon condicion.

Debilidad: Falta di un leftfielder consistente; falta di catcher dependible por si acaso cu Campanella worde lesiona; jinx di lesion cu parce ta persigui pitching staff; Dob Bessent y Earl Spooner lesiona; duda cu ta reina tocante e braza di Carl Erskine.

MILWAUKEE. — Forza: Desarollo di Hank Aaron como un estrella; ningun club mihor equipa cu shortstop y tercera base, caminda Johnny Logan y Eddiw Mathews ta cubri. Warren Spahn libra di doior di pia pa promer biaha den tres anja; bon demostracion di varios hungador joven.

Debilidad: Gene Conley su continuo dolor den braza y e progreso slow di zurdo Chet Nichols pa adquiri forma di un ganador; punto debil den leftfield; caminda Bobby Thompson ta tratando di haci un comeback y na segunda base caminda Danny O'Connell mester hiza su average por lo menos 50 punto; necesidad di e comeback di pitcher relevo Dave Jolly.

NEW YORK. — Forza: brillante di haci comeback y na segunda base caminda Danny O'Conell mester hiza su average por lo menos 50 punto; necesidad di e comeback di pitcher relevo Dave Jolly.

NEW YORK. — Forza: Brillante actuacion di Willie Mays; capitan Alvin Dark su don di guia su companjeronan y Whitey Lockman.

Debilidad: Necesidad di un segunda base, un catcher cu por hit y mas potencia den banco; hopi duda den pitching staff; ningun novato destacante.

ST. LOUIS. — Forza: Regreso di Vinegar Bend Mizell pa e pitching staff; bon actuacion durante primavera di e joven pitchernan Ben Flowers. Stu Miller y Tom Poholsky; experiencia cu Ken Royer y Bill Virdon a obtene; influencia di Stan Musial; habilidad di negocia den general manager Frank Lane.

Debilidad: Falta di un bateador consistente entre e jardineronan y pitcher relevo derecho; duda na primerabase ocupa actualmente pa Wally Moon, kende ta un outfielder converti; falta di otro pitcher abridor y un shortstop cu sa bati.

CINCINATI. — Forza: Potencia na cantidad; desarollo di Wally Post como estrella; comeback den bateo di tercera base Ray Jablonski; comeback den pitcheo di Brooks Lawrence y espantoso bateo di jardinero Frank Robinson, un novato di Columbia di Sally League.

Debilidad: Lesion stranjo sufri pa Ted Kluszewski cu por kitele for di lineup den e promer parti di e temporada; unicamente un pitcher relevo destacante Joe Nuxhall; banco mediocre.

PHILADELPHIA. — Forza: Robin Roberts e mihor pitcher den baseball actualmente; recuperacion di Granny Hammer; habilidad di Richie Ashburn, potencia di Del Ennis y magnifico relevo den Jack Meyer.

Debilidad: Falta di potencia den bateo zurdo; e braza cronico di zurdo Curt Simmons; falta di un segunda base, rightfielder y un catcher pa yuda Andy Seminick.

CHICAGO. — Forza: Den Ernie Banks y Gene Baker dos di e mihor infieldernan di e liga; bon staff abridor den Bob Rush, Warren Hacker y Sam Jones.

Debilidad: Falta di potencia den outfield; falta bullpen y zurdo destacante; recepcion debil.

PITTSBURG. — Forza: Prometa di bon pitcheo y defensa solido; progreso di Dale Long na primera, Dick Groat na shortstop y Gene Freese na tercera.

Debilidad: Necesidad di potencia den outfield; falta di catcher sobresaliente; demasiado hungador dudoso y demasiado hungador di bonus.

PROVERBIONAN

Tin ma burache bieu cu tin dokter bieu.

Un homber cu nunca tabata fuma no ta un bon homber.

Esun cu no por bebe mas, alomenos ta gusta mira nan tap rom.

Semper ora cu un hende ta malcontento e ta busca alivio den bebida.

ra cu bebida drenta curpa, palabranan ta sali cu mas rapidez.

Semper biba ta un bon companjo di un hende cu tin precausion.

Bebida ta haci un homber rico den su imaginacion y e ta haci un homber rico pober en realidad.

Tin hende cu awa ta alcanza te na nan lip. sin cu nan ta bebe foi dje.

Un poco brio pa medio di bebida ta masha bon pa saltonan di expresionnan.

Primeramente un hende ta tuma un bitter, despues e bitter ta tuma un bitter y mas luego bitter tuma e homber.

Buracheria tin su bondadnan. pasobra e ta saca loque ta secreto, e ta haci speranza bira siguridad y e forza e cobarde bai drenta lucha.

Cu lo mi biba mayan, esai mi 'n sa, pero loque si mi sa ta, cu si mi mester ta na bida mayan. lo mi dal un bitter.

E hende cu no hanja alegria den bebida, ta un idiota pa enter su bida.

Tin mas tanto hende ta hoga den un kelki cu den profundidad di lamar.

AMENAZA

Hendenan cu ta amenaza no ta bringa.

Cachonan cu ta grita no ta morde.

Hendenan amenaza ta biba largu.

Amenazanan sin poder ta manera polvo sin bala.

Hopi hende ta menaza mientras ta tembla di ansia.

Amenazanan no ta causa dolor. Nan ta manera nubianan cu ta drief hopi alto foi nos cabez.

SONJO

Bida ta un sonjo, pero sonjonan no ta bida.

Cada sonjo cu bira realidad ta un sonjo cu ta muri.

Semper sonjo tabata consuelo pa infeliznan.

Nos ta masha cerca di spierta ora cu nos sonja cu nos ta sonja.

Nos por sonja mes bon sin drumi, cp nos ta drumi sin sonja.

Sonjo ta pensamentonan cu a desvia den redanan di nos imaginacion.

Pa medio di sonjo hende ta lubida y ta hanja consuelo den bida.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si cos ta grandi Junior ta para dilanti di spiel den banjo ta feitando. Lorenzo cu a mire a bai jama Pepita y nan dos huntu a para den porta mire.

„Nos jui a bira un homber caba. Mira con e ta feita," Lorenzo ta bisa Pepita. „Si.... Ohhh".

Junior cu su cara hunta na jabon y cu nabaja den man ta bira tur banda pa e feita· Porfin e a caba y a sali pasa su majornan.

„A keda algun cabei banda robes di bo cara, Junior," Lorenzo ta bise Junior cu ja tabata bahando trapi a drei ya bisa nan: „Mi ta bolbe feita otro luna."

Esta un barba....